

طريقة تسجيل طفلكم المولود مؤخرا

معلومات للهاربات والهارين

حقوق طفلك المولود مؤخرا في المانيا

تعتبر اتفاقية حقوق الطفل الصادرة عن الامم المتحدة (UN-KRK) قانونا نافذا في المانيا. تعهدت المانيا «بتسجيل كل طفل بعد ولادته فوراً» (المادة 7, الفقرة 1 من اتفاقية UN-KRK – Art. 7 Abs. 1). يتطلب تسجيل طفلكم لدى **المصلحة الاتحادية للهجرة واللاجئين (BAMF)**. لمنحه خدمات اجتماعية مثل الفحوصات الطبية الوقائية وخدمات كثيرة اخرى. تسجيلا رسميا موثقا بشهادة ميلاد (Geburtsurkunde) او **كشف من سجل المولودين (Auszug aus dem Geburtenregister)**. ويحتاج طفلكم هذه الوثائق في حياته اللاحقة لكي تستطيع السلطات التأكد من صحة البيانات مستقبلا.

كيف يحصل طفلك على شهادة الميلاد؟

يخبر المستشفى مكتب **الاحوال الشخصية (Standesamt)** عن ولادة طفلك. ويتوجب عليك ضمن 4 اسابيع من الولادة الذهاب الى مكتب **الاحوال الشخصية (Standesamt)** الواقعة في البلدية حيث ولدت طفلك، وعند اللزوم برفقة مترجم او مترجمة. يمكنك الاستفسار عن مكتب الاحوال الشخصية المسؤول في المستشفى. في بعض الاحيان يوجد هذا المكتب داخل مستشفى الولادة.

الوثائق المطلوبة التي يجب اخذها معك في زيارتك الى مكتب الاحوال الشخصية:

• **وثيقة الهوية (Identifikationsnachweis)** (جواز سفر (Pass) ساري المفعول و**شهادة تأجيل الطرد (Duldung)** او رخصة تسجيل صادرة عن ادارة شؤون الاجانب (Registrierung der Ausländerbehörde)

• **شهادات ميلاد (Geburtsurkunden)** والدي الطفل (الاصل ونسخة مترجمة الى اللغة الالمانية ومصدقة عليها **اثبات صحة الوثيقة من طرف ممثلية دبلوماسية (Legalisation)** او **اثبات رسمي مختوم (Apostille)**)

• اذا كنتم متزوجين: **شهادة الزواج (Heiratsurkunde)** او **عقد الزواج (Ehevertrag)** (الاصل ونسخة مترجمة الى اللغة الالمانية ومصدقة عليها **اثبات صحة الوثيقة من طرف ممثلية دبلوماسية (Legalisation)** او **اثبات رسمي مختوم (Apostille)**)

من الاحسن الاتفاق على موعد في مكتب الاحوال الشخصية والاستفسار عن ضرورة تقديم وثائق اضافية. يمكنكم اخذ **شهادة الميلاد (Geburtsurkunde)** بعد تسليم كل الوثائق المطلوبة بأسبوعين الى 6 اسابيع.

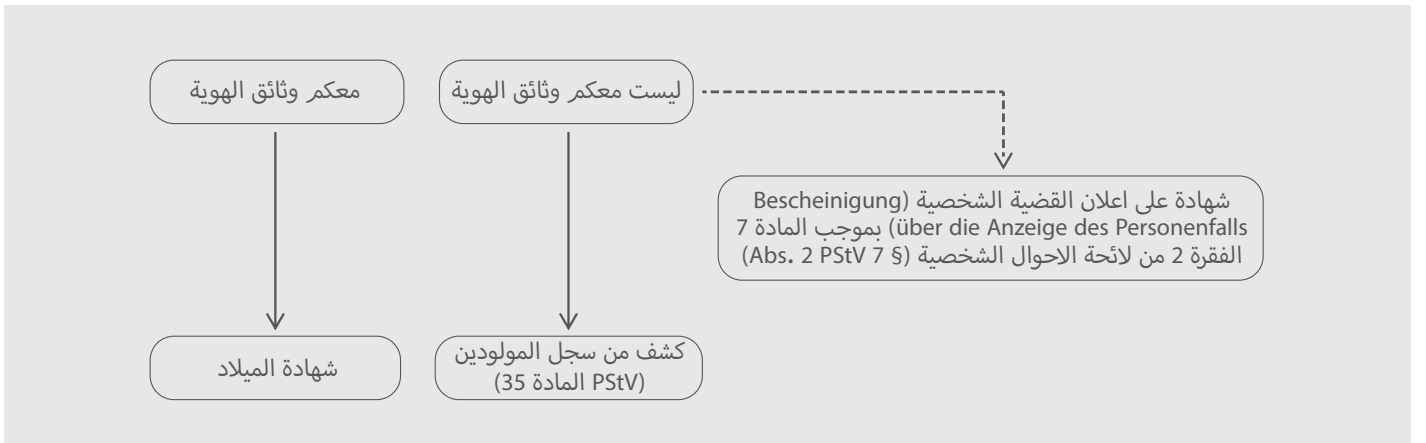
ما العمل اذا نقصت الوثائق المطلوبة؟

حتى اذا ما وجدت لديك الوثائق المطلوبة لاصدار شهادة ميلاد يتوجب عليك الذهاب الى مكتب الاحوال الشخصية الواقعة في البلدية حيث ولدت طفلك! يستحق طفلك شهادة ميلاد.

اذا لم يملك والدا الطفل الوثائق المطلوبة فتستحقون اتم وطفلكم على الاقل **كشفاً من سجل المولودين (Auszug aus dem Geburtenregister)**. لأن هذا الكشف يشكل وثيقة رسمية ايضا (انظر المادة 55 الفقرة 1 الرقمان 1 و4 من قانون الاحوال الشخصية، المادة 54 الفقرتان 1 و2 من قانون الاحوال الشخصية والمادة 35 الفقرة 1 من لائحة الاحوال الشخصية – vgl. § 55 Abs. 1 Nr. 1 und 2 PStG, § 54, Abs. 1 und 2 PStG und § 35, Abs. 1 PStV (Nr. 4 PStG, § 54, Abs. 1 und 2 PStG und § 35, Abs. 1 PStV)). تستغرق اصدار كشف من سجل المولودين احيانا مدة طويلة. اثناء هذه المدة تستحقون شهادة اثبات اعلان الميلاد (المادة 7 الفقرة 1 من لائحة الاحوال الشخصية - § 1 PStV 7 Abs. 1). تعتبر هذه الشهادة اقل قيمة ولكنه يمكن استعمالها لطلبات الخدمات مثل الفحوصات الوقائية.

تنبيه! اذا لم تملكو الوثائق الخاصة بكم فيسجل طفلكم في سجل المولودين تحت اسم عائلة الام. اذا قدمتم كل الوثائق المطلوبة في وقت لاحق فيطلب تغيير الاسم بموجب قانون الاسماء النافذ في بلدكم الاصلي قرارا من طرف المحكمة. اذا قدمتم الى مصلحة شؤون الشباب المسؤول تصريحاً بالاعتراف بالابوة وتصريحا بتولي الرعاية المشتركة فيمكن تسجيل الطفل في سجل المولودين تحت اسم عائلة الاب بشرط ان امر الطفل اعلنت حالتها الشخصية «عزباء» امام السلطات الالمانية دائما، او (اذا اعلنت انها متزوجة) ان الزوج يعترف بابوته.

الطرق الشرعية لتسجيل الميلاد



أسألي قابلاتك واطلبي موعدا مع مكتب الخدمات الاجتماعية في المستشفى. هناك تقدم لك المساعدة.

مبادرة من طرف :

SO REGISTRIEREN SIE IHR NEUGEBORENES KIND

Informationen für Geflüchtete

Die Rechte Ihres neugeborenen Kindes in Deutschland

Die UN-Kinderrechtskonvention (UN-KRK) ist geltendes Recht in Deutschland. Deutschland hat sich verpflichtet, jedes Kind „unverzüglich nach seiner Geburt in ein Register einzutragen“ (Art. 7 Abs. 1 UN-KRK). Um Ihr neugeborenes Kind beim Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) anmelden zu können, damit es beispielsweise Zugang zu Vorsorgeuntersuchungen bekommen kann, muss es registriert werden: Es braucht eine Geburtsurkunde oder einen Auszug aus dem Geburtenregister, auch für seinen weiteren Lebensweg, damit Behörden seine Daten später überprüfen können.

Wie bekommt Ihr Kind eine Geburtsurkunde?

Die Klinik meldet die Geburt ans Standesamt. Sie müssen innerhalb von 4 Wochen nach der Geburt zum Standesamt des Bezirks gehen, in dem Sie Ihr Kind geboren haben. Wenn nötig in Begleitung eines Dolmetschers oder einer Dolmetscherin. Fragen Sie in der Klinik nach der Adresse des zuständigen Standesamts. Manchmal gibt es auch ein Standesamt in der Geburtsklinik.

Das brauchen Sie beim Standesamt:

- Identifikationsnachweis (gültiger Pass und Duldung oder Registrierung der Ausländerbehörde)
- Ihre Geburtsurkunde (Original und beglaubigte Übersetzung sowie Legalisation oder Apostille)
- Wenn Sie verheiratet sind: Heiratsurkunde bzw. Ehevertrag (Original und beglaubigte Übersetzung sowie Legalisation oder Apostille)

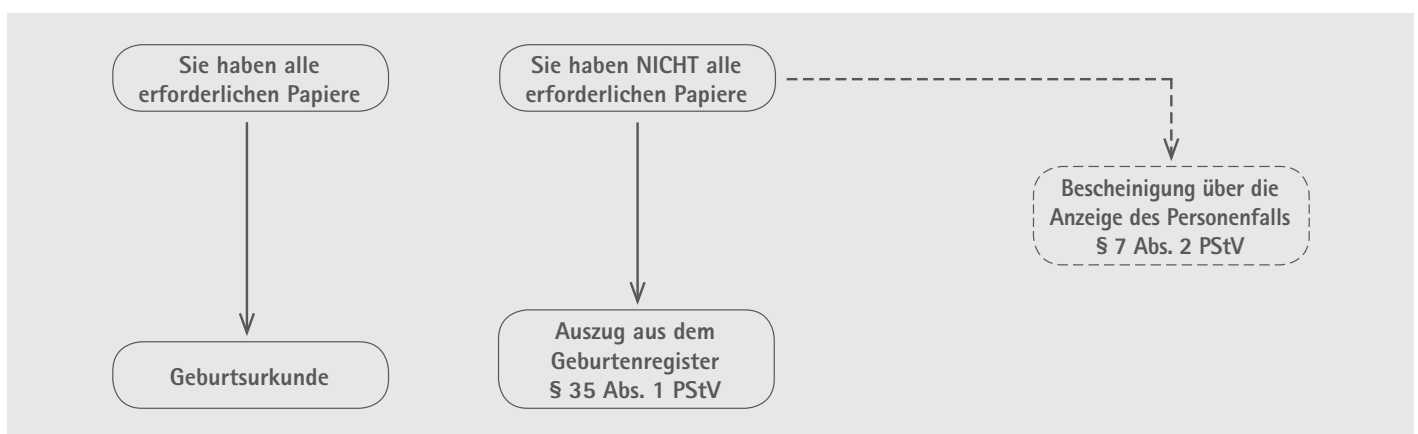
Am besten vereinbaren Sie beim Standesamt einen Termin und fragen, ob Sie weitere Dokumente benötigen.

Was tun, wenn Sie keine Papiere haben?

Wenn Sie die für eine Geburtsurkunde erforderlichen Unterlagen nicht haben, gehen Sie trotzdem zum Standesamt des Bezirks, in dem Sie Ihr Kind geboren haben. Denn auch wenn Sie keine Urkunden besitzen, kann Ihr Kind einen Auszug aus dem Geburtenregister bekommen, der ebenfalls ein offizielles Dokument ist (vgl. § 55 Abs. 1 Nr. 1 und Nr. 4 PStG, § 54 Abs. 1 und 2 PStG und § 35 Abs. 1 PStV). Bis zur Ausstellung des Auszugs aus dem Geburtenregister (§ 35 Abs. 1 PStV) haben Sie Anspruch auf eine Bescheinigung, dass die Geburt angezeigt wurde (Bescheinigung über die Anzeige des Personenfalls, § 7 Abs. 2 PStV). Diese Bescheinigung kann bereits für Leistungsanträge genutzt werden.

Achtung: Wenn Sie keine eigenen Urkunden haben, erhält Ihr Kind im Geburtenregister zunächst den Familiennamen der Mutter. Eine Namensänderung kann nachträglich durch ein Gericht erreicht werden, wenn alle erforderlichen Unterlagen vorliegen. Wenn Sie vor der Geburt eine Vaterschaftsanerkennung und gemeinsame Sorgeerklärung beim zuständigen Jugendamt vollziehen, kann das Kind unter Umständen auch bei fehlenden Unterlagen den Familiennamen des Vaters erhalten.

Wege der Geburtenregistrierung



Fragen Sie Ihre Hebammen und bitten Sie um einen Kontakt zum Sozialdienst der Klinik. Dort erhalten Sie Hilfe.

Eine Initiative von: